

Casa Mariana Trauma

Paul Durcan

Under her window in Ouro Preto
She is wringing locutions, wringing shrunken,
Faded, threadbare words
To squeeze oil paint out of tubes of language:
The trauma of the painter as a poet.

Trauma na casa Mariana

Debaixo de sua janela em Ouro Preto
Ela torce locuções, torce palavras
Desbotadas, esfarrapadas,
Para espremer tinta a óleo de tubos de linguagem:
O trauma da pintora como poeta.

Translated by José Roberto O'Shea (Brazil)